

# **ERDŐ**

koncert

## **Sebő Ferenc és Kollár-Klemencz László közös estje**

Előadják:

**Sebő Együttes:** Sebő Ferenc, Soós Réka, Tímár Sára, Barvich Iván, Perger László

**Kollár Klemencz kamarazenekar:** Kollár-Klemencz László, Mákó Kató, Ónodi László, Vajdovich Árpád, Valkó Béla, Weil András

**Vendégművészek:** Lantos Iván, Sebő Ferenc tanítványai vonós hangszereken

### **Program és Szövegkönyv**

#### **1.Bevezető zene**

#### **2. Kányádi Sándor: Gyermekkor**

Hóharmaton mezítláb jártam,  
ólmos esőben bőrig áztam;  
éjjel az erdőn, félelmemben,  
hol sírtam, hol meg énekeltem.  
S mindez úgy tűnik - most, hogy emlék -,  
mintha egy tisztás szélén mennék  
füttyörészve, hol alkonyatkor  
őzek ittak ezüst patakból.

#### **3.1 Horatius: Lydiához**

Míg én voltam a kedvesed,  
S felfénylő nyakadat még nem ölelte más  
Ifjú, míg veled éltem én,  
Nálam jobban a dús perzsa király sem élt.

Míg más nem hevített, csak én,  
Míg el nem ragadott tőlem a trák Chloé,  
Rólam szólt a dalod s olyan  
Híres voltam, akár hajdani ősanyánk.

Lantot penget a szép Chloé,  
Fenséges szerető és dalosajkú is;  
Hogy megváltsam az életét,  
Vállalnám a halált boldogan érte én.

Engem meg Calais szeret,  
Testem most vele ég egy szerelem tüzén,  
Hogy megváltsam az életét,  
Vállalnám a halált kétszer is érte én.

S mit szólnál, ha a régi láng  
Fellobbanna ma és szőke Chloé helyett  
Hozzád kötne a vágy megint,  
Ajtóm újra neked nyílna ki Lydiám?

Szép csillag Calais ragyog,  
Náladnál meg a bős Ádria sem vadabb,  
Nád sem hajladozóbb, de nézd!  
Csak véled tudok én halni is, élni is!

### **3.2 Horatius: Fuscushoz**

Fuscusom, hidd el: ha ki tiszta szívű  
s büntelen, nem kell soha dárda annak,  
mérgezett nyíllal teli puzdra sem kell  
majd az ilyenek,  
járja bár Syrtis viharos vad öblét,  
járja Kaukázus komor útjait, vagy

hol mesés, ember-sose-látta partot  
nyaldos az Indus.

Tőlem is nemrég a sabinus erdőn  
– gondtalan zengtem Lalagém – egy ordas  
elfutott tüstént, noha kard se, tőr se  
volt a kezemben,  
s bár ilyen szörnyet soha Daunias vad  
térein nem szült sűrű lombu tölgyes,  
még oroszlánt sem Juba földje: tejszúk,  
mostoha dajka.

Fagyba számúzz bár, ama zord mezőkre,  
fát hol egyet sem lel a nyári szellő,  
hol jeges köddel Jupiter haragja  
gyötri a földet,  
vess a rettentő tűzü nap-szekérhez oly közel,  
hol már nem is él meg ember,  
locska, vídám kis Lalagémat itt is,  
ott is imádom.

### **3.3 Weöres Sándor: Jobb s bal**

Nymphátska szólla Faunhoz:

“Na mondd mellyik fülem tseng?

Adok szamár füledre Tsókot,

ha el-találod.”

A Faun, még senge fitzkó,

Kis szarvaig pirúla:

“Ha mondom, bal füled tseng,

Erősködöl te jobbra

Vagy mondgyam én, a jobbik,

Fogadkozol te balra:

Ne szóllyak, nem katzagsz-ki.”

Meg-szánta őt a Nympha:

“Nem tartalak bolonddá,

Jer ide, mind két füledre  
Végy tsókot túlem ingyért.”  
De nem hívé a gyáva,  
Eggy szép kívánatosnak  
Hogy ő kedvit tehetné.  
Hitetlenség s kívánat  
Jobbrúl balrúl emészté,  
El-ódalgott az erdőn,  
Keseregve nagy bajában.

#### **4.1 Kollár-Klemencz László: Vadnyúl**

A vadnyúl  
olyan nyúl  
mint a szelíd  
csak vad

A szelíd nyúl olyan  
mint a vad  
ha mágnessel  
a hűtőre tapad

ha járom az erdőt  
nadrágotat bokor böködi  
s a fejemet a föld  
a köldökéből löki ki  
a nyár meleg  
mint a sár  
tél mint a  
kihűlt vér

Aludj fiú  
álmodj hideg erdőt

hozzád bújik  
aki vad

#### **4.2 Kollár-Klemencz László: Szarvasbögés**

#### **4.3 Kollár-Klemencz László: Csak szavak**

Ez a hideg téli ég  
ez a tanya, emberek  
ezek itt apró lovak  
járdában görbület

fehér-sárga folt kutya  
homályban alvó malac  
túéles bokrok alján  
heverő fenyő

újra itt van a hideg  
ez a szárnyom gondolat  
két fa kergette lény  
észak pomázi fény

ébren alvó állatok  
vödör sarkon félre téve  
ház utca vége  
kanyarodó autó

vaklárma  
lihegés  
kifulladás

ez a tág gondolat  
hogy az autó elüt  
ez a pillanat kevés

ez az átértem elég

ez a kutyaugatás  
ez a hold hajléktalan  
a tegnap üres zacskó  
néhány cucc a ma

vaklárma  
lihegés  
kifulladás

ez az elrepülő csík  
ez az égbe lihegés  
ez a lakótelep, kész!  
felette légrobbanás

ezek a léptek itt  
ez a ház a Balázsék  
ez a rúd még valahol  
de a hold már sehhol

ezek a rövid szavak  
csak ezek láthatnak ott  
ahol ennyire sötét  
csak a szavak látnak ott.

### **5.1. Kákics, Baranya megye**

erdők mezők vad ligetek  
de sokat jártam bennetek  
ott jártam a vadakkal  
turbékoló galambokkal

én istenem rendelj szállást

meguntam már a bujkálást  
zöld erdőbe a bujkálást  
sík mezőbe a nagy futást

## **5.2. Diószín, Moldva – Bogdánfa**

Akkor szép az erdő, mikor zöld,  
Akkor szép az erdő, mikor zöld,  
Mikor e vadgalamb belékölt,  
Mikor e vadgalamb belékölt.

Akkor szép e rózsabokorba,  
Akkor szép e rózsabokorba,  
Jaj békötik gyöngykoszorúba,  
Jaj békötik gyöngykoszorúba.

S azt fölteszik kúslyány fejire,  
S azt fölteszik kúslyány fejire,  
Örökös bu száll e szüvire,  
Örökös bu száll e szüvire.

## **5.3. Zöld erdőbe két görice**

Zöld erdőbe két görice,  
Zöld erdőbe két görice,  
Sz oda mene egy nagy madar.

Sz az egyiket elvadázá,  
Sz az egyiket elvadázá,  
Sz a mászikot megitatá.

Bé vadázá ződ nádaszba,  
Bé vadázá ződ nádaszba,  
Felüle egy asszuj ágra.

Veregeti lábecskáját,  
Veregeti lábecskáját,  
Várogassa társecskáját.

### **6.1 Weöres Sándor: Jubilus**

Ti rengeteg fényben remegő vidékek,  
ti hallgatag erdők, hintái az égnek,  
ti párolgó rétek,  
kedvemet kék labdaként magasba vigyétek!

Te szinarany torony, tavaszi szerelem!  
halavány százszorszép, mondd meg, mi lesz velem?  
kedvedet mint tegyem?  
Hánykolódom éjszaka, nem lelem a helyem.

Ime, a madarak ismét dalba fognak,  
a százlábuak a kő alatt mozognak,  
paripák nyihognak,  
láncolt óriások is odvukban forognak.

A pecsenyesütő közeleg a nyárssal --  
siet a gazda a tavaszi szántással,  
vizek apadással.  
Proserpina kecsegtet kétszeres áldással.

Emelkedj, tetőtlen jókedvem, te röpke,  
szánalommal tekints sziklákra, rögökre:  
mért vannak örökre,  
mikor csak a mulandó lelhet örömökre?

### **6.2 József Attila: Indiában**



Indiában, hol éjjel a vadak  
zöld szeme cikkan át a dzsungelen, -  
mikor dédapa is kicsi volt még,  
élt egy nagy fejedelem.  
Parancsot adott, büszkét, szigorút:  
„Fogjon mindenki szerszámot! Oda,  
hol a lombzenére táncot lejt a hold,  
épüljön hétszáz ékes palota!”  
Hétszáz ékes palota közé  
kincstárat vasból rakatott  
s a napot akarta ráveretni,  
mint óriás, tüzes lakatot.  
Hiába szörnyedt el a nép  
s kérlelték vének és papok:  
„Ami égi, ne hozd a földre!”  
A kapu pántja kérte a napot.  
Feszült létra a felhő szélihez.  
Megbillent az; a létra leszakadt.  
Fogtak sasokat könnyű szekérbe.  
A hámot szétszedték dalos madarak.  
S míg sürgött irtózva, serénykedett  
a dolgos népek megdöbbent zöme,  
kisült a vetés, kigyult a város;  
kicsordult a nap lángos özöne.  
Mint a zuhatag, hullt alá a tűz.  
Állva száradt el a fejedelem.  
S a hétszáz palota helyét elfoglalta  
az őserdő egy hűvös éjjelen.

### **6.3 József Attila: Áldalak búval vigalommal**

Áldalak búval, vigalommal,  
féltelek szeretnivalómmal,

őrízlek kérő tenyerekkel:  
búzaföldekkkel, fellegekkel.

Topogásod muzsikás romlás,  
falam ellened örök omlás,  
düledék árnyán ringatózom,  
leheletedbe burkolózom.

Mindegy szeretsz-e, nem szeretsz-e,  
Szívemhez szívvel keveredsz-e,  
látlak, hallak és énekellek,  
istennek tégedet felellek.

Hajnalban nyújtózik az erdő,  
ezer ölelő karja megnő,  
az égről a fényt leszakítja,  
szerelmes szívére borítja.

## **7. De szeretnék az erdőben fa lenni**

de szeretnék az erdőbe fa lenni  
ha engem meggyújtana valaki  
elégetném sejhaj ezt a betyár világot  
ne szeresse senki az én babámat

de szeretnék az erdőbe fa lenni  
de még jobban tölgyfa nevet viselni  
mert a tölgyfa sejhaj kék langgal ég füst nélkül  
az én szívem soha nincs bánat nélkül

## **8.1 Kemény István műfordítása: A világ túlvégén**

A világ túlvégén

Az idők túlsópartján  
A világnak háttal áll, nem erre néz a sátán

Az utolsó műhold  
Az utolsó bárka  
Csak a sátán farka lóg az elhagyott világba

A farka lóg az elhagyott világba  
Azzal kavarja, nem (is) figyelve hátra

A farka lóg az elhagyott világba  
Azzal kavarja, nem (is) figyelve hátra

Ideát egy kerben  
A sövény aljában  
Az avarban turkál egy kislány egy zöld overálban

Két éve jött az elhagyott világra  
Összpontosít (a) két szál hóvirágra

(Csak) egy kislány egy zöld overálban  
Még dolga van az elhagyott világban

## **8.2 Kollár-Klemencz László: Rengeteg**

Nyár derekán a vadász elindult, hogy  
megtalálja mit keres  
Hívta őt az öreg erdő  
Várta őt a rengeteg

Rég elhagyta az otthonát  
Istenét, testvéreit  
Maga mögött hagyott mindent

Mert várta őt a rengeteg

Egy tölgy mögött az erdő szélén

Meglátta mit keres

A szarvas karcsú teste

örökre megbabonázta

A szarvas lassan ellépett,

eltűnt a sötét fák között

A vadász követte őt

Napokon, s heteken át

hangokat hallot a nyomában

azt súgták: kövesse őt

ruháját, s terhét levette

hogy a szarvas csak övé legyen

Zúgta az erdő mélye, mélyen belém gyere

Reggel egy tisztáson ébredt

fárad volt nem tudta hol jár

nem vezette őt már senki

a szarvast elnyelte a nyár

sírt, kétségbeesetten

mikor egy hang szólt felé

maradj itt, ide jöttél

súgták a fák, zúgta a rengeteg

Vágyott, vissza a múltjába

Vágyott vissza a testvéreihez

De nem tudta merre menjen

nem találta a visszautat

Megszánta a rengeteg  
És a szarvas megjelent  
hogy kivezesse őt  
vissza, ahonnan jött.

A vadász a nyomába indult  
Fáradt volt alig tudott lépni  
Teste, és lelke tele volt  
be nem forrt sebekkel

Zúgta az erdő mélye, mélyen belém gyere

Forróság öntötte el  
áldozatot üldözött  
csak a szarvasra gondolt  
most az övé lehet

Rászegezte a puskáját  
És a nagy fa tövében  
a Rengeteg szélén a szarvas  
a földre esett

hatalmas szél támadt  
a fák földig hajladoztak  
állatok örült lárájára  
hallatszott az erdő mélyéről

minden élőlény  
az égig ordított  
s a vadászt örökre elnyelte  
a rengeteg.

## **9.1 Babits Mihály: Szerenád**

Zeng a nád a tó fölött  
zeng a szél a nádon -  
édes, álmaid között  
halld a szerenádod:  
ima rád e szerenád,  
tested titkos templomát  
dallal így imádom.

Elefántcsont palota  
boltozatos melled  
kettős márványoszlopa  
nyugszik egymás mellett  
fejed fenn a vánkoson  
tornya, melyen átoson  
lány tömjén lehellet.

Érted, édes, messziről  
jöttem a vasúton  
hó közül és bérc mögül  
sáron, havas úton,  
nyáron át és télen át  
nádon át és éren át  
szálltam a vasúton.

Cirpel most az őszi ke  
szeles őszi dőben  
felijed az őzike  
távol az erdőben,  
béka zenél, zug a sás,  
hosszú volt a bujdosás  
teljes esztendőben.

Béka zenél, zug a sás  
szél kel az erdőn át

szomorú a bujdosás  
ezer esztendőn át,  
ezer évig élek én  
s mindig, mindig sírok én  
az egész időn át.

## **9.2 Kovács András Ferenc: Erdélyi tél**

Mindent befújnak, fednek zord havak.  
Jégcsap-szakáll csüng bölcs kunyhó-ereszről:  
Karmos szelek zimankót hordanak  
Aggult időben, Erdélyen keresztül.

Vén fák az erdőn fölcsikorganak,  
Húnyt csillagképek régi fénye rezdül,  
S az égi órák visszaforganak...

Aggult időben, Erdélyen keresztül  
Karmos szelek zimankót hordanak,  
Jégcsap-szakáll csüng bölcs kunyhó-ereszről:  
Mindent befújnak, fednek zord havak

## **10.1 Kollár-Klemencz László: Január**

Január  
Hever a tél,  
tüdômben szél,  
mély a levegô,  
visszapillantok a tükörbe.

Már emlékszem,  
ajtó elé hánytam a havat,  
reggel szószot öntöttem a kenyérre,  
tisztá az ég,

ablak nyitva.

Az üres szobában,  
mély a levegő,  
tüdômben szél,  
hever a tél,  
január.

## **10.2 Kollár-Klemencz László: Iszom a bort**

Iszom a bort  
ölelem a babámat  
úgysem érem keresztül a hazámat  
úgysem érem keresztül a világot  
elengedem most már,  
nem őrzőm a lángot

csak annyit, mi  
neked s nekem elég  
világítsa be az erdő közepét  
arcodat láthassam, ha leszáll az este,  
s kezéd teszed kezembe

iszom a bort  
ölelem a babámat  
úgysem érem keresztül a hazámat  
úgysem érem keresztül az erdő felett a csillagos eget  
csak ebbe a kis gyertyába lehozni tudom neked.

## **11. Balassi Bálint: Egy katonaének**

1 Vitézek! mi lehet ez széles föld felett  
szebb dolog az végeknél?  
Holott kikeletkor az sok szép madár szól,



kivel ember ugyan él;  
Mező jó illatot, az ég szép harmatot  
ád, ki kedves mindennél.

2 Ellenség hírére vitézeknek szíve  
gyakorta ott felbuzdúl,  
Sőt azon kívül is, csak jó kedvéből is  
vitéz próbálni indúl;  
Holott sebesedik, öl, fog, vitézkedik,  
homlokán vér lecsordúl.

5 Az jó hírért-névért s az szép tisztességért  
ők mindent hátra hadnak,  
Emberségről példát, vitézségről formát  
mindeneknek ők adnak,  
Midőn mint jó rárók, mezőn széllyel járók,  
vagdalkoznak, futtatnak.

9 Ó végbelieknek, ifjú vitézeknek  
dicséretes serege!  
Kiknek ez világon szerte-szerént vagyon  
mindeneknél jó neve;  
Mint sok fát gyümölcessel, sok jó szerencsével  
áldjon Isten mezőkbe!

## **12. Kollár-Klemencz László: Hatalmas emberek**

Elmondanám  
De nem lehet  
Milyen hatalmasak  
vagytok emberek

A szabad ég,  
elfutott a nap alatt,

homokba rúgott,  
hogy szikrázott a föld

erdő édes  
illatát az eső  
korbácsolta meg  
mikor megjelentetek

közétek állt  
minden Isten, minden állat  
veletek keresett  
cukrot és vért

Elmondanám  
De nem lehet  
Milyen hatalmasak  
vagytok emberek

itt minden a tiétek  
a föld heveredik le elétek  
hiszi, hogy csak nektek  
önti ki gyermekeit

parton torlódott fák  
sodró nyár  
Nyíljanak az ablakok  
Szaladjanak szét a csikók

Patájuk dobogása  
rázza le az eget  
hasadjon nyugat és kelet  
gyümölcs és kenyér

Elmondanám

De nem lehet  
Milyen hatalmasak  
vagytok emberek.

### **13. Finálé - József Attila: Hetedik**

E világon, ha ütsz tanyát,  
hétszer szüljön meg az anyád!  
Egyszer szüljön égő házban,  
egyszer jeges áradásban,  
egyszer bolondok házában,  
egyszer hajló szép búzában,  
egyszer kongó kolostorban,  
egyszer disznók közt az ólban.  
Fölsír a hat, de mire mégy?  
A hetedik te magad légy!

Ellenség, ha elődbe áll,  
hét legyen, kit előtalál.  
Egy, ki kezdi szabad napját,  
egy, ki végzi szolgálatját,  
egy, ki népet ingyen oktat,  
egy, kit úszni vízbe dobtak,  
egy ki magva erdőségnek,  
egy, kit őse bőgve védett,  
csellel, gánccsal, mind nem elég,  
a hetedik te magad légy!

Szerető után ha járnál,  
Hét legyen, ki lány után jár.  
Egy, ki szívet ad szaváért,  
egy, ki megfizet magáért,  
egy, ki a merengőt adja,  
egy, ki a szoknyát kutatja,

egy, ki tudja, hol a kapocs,  
egy, ki kendőcskére tapos  
dongják körül, mint húst a légy!  
A hetedik te magad légy!

Ha költenél s van rá költség,  
azt a verset heten költsék.  
Egy, ki márványból rak falut,  
egy, ki mikor születték aludt,  
egy, ki eget mér és bólint,  
egy, kit a szó nevéen szólít,  
egy, ki lelkét üti nyelvbe,  
egy, ki patkányt boncol élve.  
Kettő vitéz és tudós négy,  
a hetedik te magad légy!

S ha mindez volt, ahogy írva  
hét emberként szállj a sírba.  
Egy, kit tejes kebel ringat,  
egy, ki kemény mell után kap,  
egy, ki elvet üres edényt,  
egy, ki győzni segít szegényt,  
egy, ki dolgozik bomolva,  
egy, aki csak néz a Holdra;  
Világ sírköve alatt mégy!  
A hetedik te magad légy!